

中庸

人类最高的智慧

(韩)金容沃
著

金泰成译

中庸

人类最高的智慧

(韩)金容沃 著
金泰成 译

版权所有 不得翻印

版权合同登记号：图字：30 -2012 -130 号

图书在版编目（CIP）数据

中庸：人类最高的智慧 /（韩）金容沃著；金泰成译.

—海口：海南出版社，2012. 11

ISBN 978 -7 -5443 -4642 -9

I. ①中… II. ①金…②金… III. ①儒家②《中庸》 - 研究

IV. ①B222. 15

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2012）第 219157 号

中庸：人类最高的智慧

作 者：[韩国] 金容沃

译 者：金泰成

责任编辑：王景霞 任建成

装帧设计：第三工作室·黎花莉

责任印制：杨 程

印刷装订：北京冶金大业印刷有限公司

读者服务：杨秀美

海南出版社 出版发行

地址：海口市金盘开发区建设三横路 2 号

邮编：570216

电话：0898-66812776

E-mail: hnbook@263.net

经销：全国新华书店经销

出版日期：2012 年 11 月第 1 版 2012 年 11 月第 1 次印刷

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：19

字 数：200 千

书 号：ISBN 978 -7 -5443 -4642 -9

定 价：32.00 元

【版权所有 请勿翻印、转载，违者必究】

如有缺页、破损、倒装等印装质量问题，请寄回本社更换



俄罗斯沿海州哈巴罗夫斯克阿穆尔河（黑龙江）



天命之谓性
率性之谓道
修道之谓教

无声无臭至矣

出版说明

一、本书韩文版序已移至书末作附录。

二、本书正文所引《中庸》原文依韩文原版扫描而成，繁体未作简化处理。

三、本书正文所引《中庸》原文拼音系金容沃先生之夫人语言学家崔英爱教授亲自拼注，中文版依原样扫描，未作变动。

四、本书附朱熹注《中庸章句》，简体横排，可与正文相互参照阅读。

——编者

目 录

中文版序	001
第一章 天命章	008
第二章 时中章	046
第三章 能久章	054
第四章 知味章	059
第五章 道其不行章	065
第六章 舜其大知章	071
第七章 皆曰予知章	079
第八章 回之为人章	082
第九章 白刃可蹈章	086
第十章 子路问强章	091
第十一章 素隐行怪章	096
第十二章 夫妇之愚章	099
第十三章 道不远人章	111
第十四章 不怨不尤章	120
第十五章 行远自迩章	124
第十六章 鬼神章	127
第十七章 舜其大孝章	135
第十八章 文王无忧章	146
第十九章 周公达孝章	149

第二十章 哀公问政章	154
第二十一章 自诚明章	181
第二十二章 天下至诚章	186
第二十三章 其次致曲章	191
第二十四章 至诚如神章	196
第二十五章 诚者自成章	198
第二十六章 至诚无息章	203
第二十七章 尊德性章	210
第二十八章 吾从周章	216
第二十九章 王天下章	220
第三十章 仲尼祖述章	226
第三十一章 聪明睿知章	230
第三十二章 圣知天德章	234
第三十三章 无声无臭章	237
后记	244
译后记	246
附录1 把中庸献给国民	250
附录2 朱熹注《中庸章句》	271

中文版序

当听到我的书的译者金泰成先生说完成了翻译的消息时，当听到中国的海南出版社畅快地承诺出版我的书的消息时，我心潮起伏。想象着承载了我的灵魂的智慧女神的猫头鹰将在广袤的中国大陆上空飞旋，作为出生在朝鲜这个小国土的一个思想家，我不能不感到莫大的激动。

本书的中文版书名为《中庸：人类最高的智慧》，不过伟大的其实并非《中庸》一书，而是诞生了《中庸》的人类，以及人类所活跃的历史之场。孟子很久以前曾说：“读其书，不知其人，可乎？”（《孟子·万章》下8），他向我们抛出了这样一个问题：当我们上溯历史，欲与古代的圣人们交友时，唯有通过读他们的书得以实现，难道可以读其书而不知其人吗？孟子还说：要了解人，必须了解他所生活的时代。

在此，我所要讲的，并不是礼赞创造出了《中庸》的春秋战国时代的伟大性，而是要强调当今之中国的伟大，以及它应该伟大。近来，由于简帛资料的陆续出土，一切中国文献的可信性再次获得了确切的历史性的认定，《中庸》是由孔子的孙子子思亲自撰写的可能性也大为提高。如此，《中庸》这一文本的出现，便为春秋时代末期浓重地装饰了一笔。不过，将《中庸》

视为战国时代作品的见解也有相当的市场，甚至有学者将其视为汉初的作品。我相信《中庸》是历史性的^①子思（Historical Zi - si）的作品。

总而言之，在春秋末期出现如此高度的思维体系，充分说明了中国是何其伟大的文明国度。但是，当下许多人在观察现代中国时，却拒绝通观中国文明的本来风貌，以及中国文明所蕴藏的伟大可能性。无论是春秋战国时代的中国，还是当今的中国，在我看来都流淌着源自同一文明的沛然之流和固有色彩。

《中庸》为何是人类最高的智慧呢？答案显而易见，因为《中庸》在讲述人类。难道柏拉图就不是讲述人类吗？难道耶稣就不是讲述人类吗？我断言，柏拉图和耶稣所讲的不是人类。柏拉图不讲人类，而是在讲理念、讲观念、讲理想；耶稣也不讲人类，而是在讲天国、讲逻各斯^②、讲末日、讲拯救。然而，子思所讲的是鲜活的人类的日常。

鲜活的人类是什么呢？它是指在时空连续体中维持着有机体（organism）的活动的人类。也就是说一旦脱离了时空，一切都将否定。我们的身体，以及我们的身体所生活的历史或宇宙，以及我们的想法，甚而荒唐的想象，均不能脱离时空。所谓脱离了时空的一切想法，究其实也是在时空之中。脱离了时空的一切东西，我将其称之为神话。我们称之为西方（the West）的地球上的文明的传统，如今依然处于神话之中。它首先将观念（Idea）的暴力正当化，其次才是日常性的感觉（Feeling）；首先强求宗教的教义和真理的优势地位，其次才是人类的日常性的与自然的交涉；首先助长一元性价值的单一化，

① 历史性的（Historical），金容沃先生指历史的实在性或真实性——编注

② 一般指世界的可理解的规律，因而也有语言或理性的意义。欧洲古代和中世纪常用的哲学概念——编注



并且以政治权力或武力来强力实施，其次才是对多元性价值的容忍。我想，从神化走向自由的，这个地球上唯一的文明，就是中国文明。由此可见，中国文明的价值，是在人类常识的普遍性层面上必须得到存续的某种东西。

孔子在评述自己一生的学问业绩时，讲到了“述而不作”。对此说辞，人们的解释多出自对孔子的尊崇之心，说孔子通过“述”而“作”，是创造了中国文明划时代转机的创造性的思想家，认为孔子的说法其实只是自谦之语。不过，我想是不是应该如实地接纳孔子之语的原意呢？换言之，无论孔子“述”或“作”与否，他所“述作”的一切，是在孔子之前已然存在的巨大洪流。孟子在谈及孔子的业绩时，类比了雅乐的叫做“金声玉振”的编钟和编磬的关系，称其为“集大成”，我认为这种程度的表述是非常贴切的。就是说在孔子发出编磬的声音之前，也即在孔子之前已经存在了无数的编钟的声音，孔子只是通过编磬发出的声音，将那无数的编钟的声音装载于其中。编磬具有收敛的卓越的音乐效果。

基督教，英语里叫做“Christianity”，不过在耶稣基督（Jesus Christ）之前是不可能存在“Christianity”的。然而，西方人错误地将儒教翻译成了“Confucianism”，其实“Confucianism”是完全可以“在孔子”（Confucius）之前就存在的。换言之，“pre-Confucius Confucianism”是完全可以存在的。儒教并非孔子所创，它是中国文明的原本形态。儒教绝非孔子的创意，孔子只是做了“集大成”。当然，所谓“集大成”本身已经包含了“中庸”之意。包容一切多元性的价值，且不偏颇于一侧，发挥了“时中”的中国文明的基础，是任何人都不可动摇的大趋势，是必然。孟子称孔子是“圣之时者”。

这句话意味着，今日之中国共产主义同样是发挥了这种时

中之大趋势的必然产物。究其实，毛泽东也并非“作”了新的文明，而是和孔子一样是“述而不作”。今日之中国的共产主义，在我看来是自夏、殷、周发展而来的悠久的儒教的一个变脸。

韩国人自古以来就认为自己才是最好地体现了中国文明之精髓的人，并且因了这种文化使命而热血沸腾。不过在我看来，韩国人至今也没有很好地理解中国人和中国文明。尤其是在南北韩分裂以后，南韩和北韩各自按照自己僵硬的历史偏向一路走来，变成了丧失了中庸的民族，与儒教的本质愈加渐行渐远。北韩成为狭隘的先军政治的共产主义意识形态和主体思想的俘虏，呈现出作为国际性的全球共同体之一员的太多的缺点；南韩则以创造了经济发展的奇迹自负，沉迷于偏向美日的奴性思维和与右派狂乱结合起来的狂信的基督教信仰，而其政治现实的运营甚至达不到常识性的水准。

我认为中国才是人类史上仅存的人文文明的希望。对于这一命题，也许韩国的知识阶层和中国的进步知识阶层可能会反问，这是不是言过其实的“拍马屁”之说，不过这是一个惦念人类史大局的，具有“忧患意识”的朴素的知识分子的诊断和愿望。当今之中国，是融合了社会主义原则和资本主义的开放性，以及共产党的领导力的体制，是维持着非常高效的权力的集中形态，这种体制是这个星球上任何国家或文明都无法仿效的独特的东西。当然，这种体制并非是永恒不变的，也不是说它是最理想的，更何况中国有良知的知识阶层批判这种权力的集中酿造出了太多的中国特有的腐败现象。诚然，这种腐败是必须清除的，但是我认为中国肩负着非常特殊的使命，即在维持现存体制期间，在人类历史上展现出自身漫长的、述而不作的、非神化的人文文明的成果。



围绕着王道的主题，孟子在两个方面进行了思考。其一是在无恒产便无恒心的原则下，实施均分的民生之课题；其二是通过所谓庠序^①的大众教育，涵养道义心。他认为通过解决民生问题，固然能够满足口腹之欲，却不能产生人伦的道德秩序。人类的身体，是大体与小体的复合体，二者的关系不是互相否定，而是互相补充完善的，只是要先确立大体，以此来控制小体，这是对于人类的正确价值的期望。伦理并非通过学习伦理学而产生的，伦理不是理论，而是实践，唯有通过教育才有可能实践，这是孟子的思想。他的性善之说，并非关于人类本性的理论，其实只是为了体现王道即仁政，为了鼓励人类自觉地参与到走向王道而进行的对于人类本性之可能性的探索而已。中国的共产主义必须体现出与民同乐，假如不能体现仁政，中国的共产主义就将错失将儒教的仁政、人本主义精神教导给人类的绝佳机会。这不仅是中国共产党的失败，而且将犯下抹杀人类历史上非常特殊的低熵（entropy）^②的权力秩序体系的效率性之罪。

为了向韩国人传授中庸的价值，我写了这本书，本书是作为韩神大学三年级学生三学分的正式课程开设的。我在大学讲授该课程时，韩国教育广播公司（Educational Broadcasting System. EBS）做了录像，自2011年9月至2012年1月，每周在黄金档播放四次，创下了相当高的收视率。本讲座的全部视频载入了Youtube，年轻人的推特（twitter）点击率暴增。本书在韩国2011年的人文学畅销书中位居榜首。由此，反证了许多人对于中庸的价值体系的渴求。

① 庠、序，都是学校，商代叫序，周代叫庠——编注

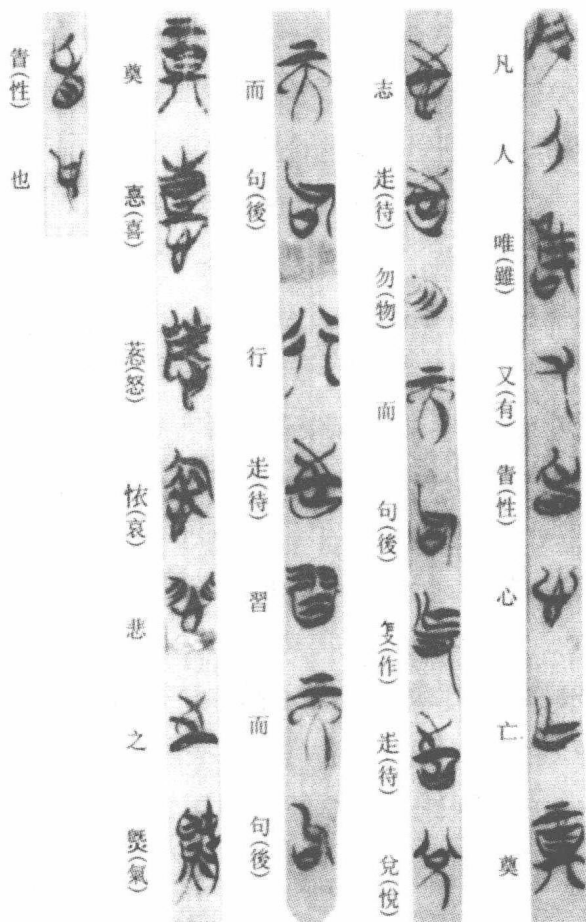
② 在热力学理论中，低熵是一种稳定态——编注

我的《中庸》解说究竟能够被中国读者接受到何种程度不得而知，我要强调的是，中国的人民大众或年轻人，无论自认为其生活与《中庸》这类经典的距离多么遥远，均应该意识到自己生活在《中庸》之中。不是我促使人领悟，而是说这原本就是一个自自然然的现实。倘若中国的人民和历史忽视《中庸》，便是拒绝自身生命的本原，而拒绝的结果，唯有死亡和败落。本人怀着对中华民族重建自身固有的价值，以及开辟人类历史新局面的殷切期待，将本书献给中国人民。

2012年4月21日

于首尔骆松庵

金容沃 敬书



凡人虽有性，心亡定志，待物而后作，待悦而后行，待习而后定。喜怒
 哀悲之气，性也。

尽管所有的人都持有性，但其心本身并不具有一个确定的志向性。其心
 只有与外界事物接触后，才会开始产生志向性的原型；获得了愉悦的情感后，
 才会开始进行发出的活动；经过学习后，才会使其志向性获得稳定的框架。
 喜、怒、哀、悲之气才是真正的性。

郭店竹简《性自命出》公元前4世纪

第一章【天命章】

tiān mìng zhī wèi xìng shuài xìng zhī wèi dào xiū dào zhī wèi jiào
¹天命之謂性，率性之謂道，脩道之謂教。

dào yě zhě bù kě xū yú lí yě kě lí fēi dào yě shì gù
²道也者，不可須臾離也。可離，非道也。是故

jūn zǐ jiè shèn hū qí suǒ bù dǔ kǒng jù hū qí suǒ bù wén
 君子戒慎乎其所不睹，恐懼乎其所不聞。

mò xiàn hū yǐn mò xiǎn hū wēi gù jūn zǐ shèn qí dú yě
³莫見乎隱，莫顯乎微，故君子慎其獨也。

xǐ nù āi lè zhī wèi fā wèi zhī zhōng fā ér jiē zhòng jié
⁴喜怒哀樂之未發，謂之中；發而皆中節，

wèi zhī hé zhōng yě zhě tiān xià zhī dà běn yě hé yě zhě
 謂之和。中也者，天下之大本也；和也者，

tiān xià zhī dá dào yě
 天下之達道也。

zhì zhōng hé tiān dì wèi yān wàn wù yù yān
⁵致中和，天地位焉，萬物育焉。

**【译文】**

①天所命的叫做性，遵循性而行的叫做道，依照道来修养的叫做教。②道是片刻不可离开的。如果可以离开，那便不成其为道了。所以，君子在没有人看见的地方戒慎，在没有人听见的地方戒惧。③越是隐蔽的越显现，越是细微的越显著。所以，君子独处时谨慎。④喜怒哀乐没有表现出来时叫做中；表现出来后符合节度则叫做和。中是天下的大根本；和是普天下的人应达到的达道。⑤如果奋力而达到中与和的极致境界，天和地便可各居其位，置身其中的万物便可生长繁盛了。